

TA DIVNA SPLITSKA NOĆ ... BERLIN, 2008.

Splitter Abend ... Berlin, 2008

Dani Marka Marulića u Berlinu o kojima smo Vam pisali u prošlom broju sadržajno su se sastojali od dva dijela, gospodarskih kontakata i poslovnih razgovora te popularno-znanstvenih izlaganja i izložbe o Marku Maruliću, koju je pripremio Hrvatsko-njemačko društvo Split. Berlinčani su pokazali veliku zainteresiranost za znanstveno-popularni i kulturno-umjetnički dio programa. Kruna čitave manifestacije bila je Splitska večer u dvorani Vijećnice okruga Wilmersdorf kojoj je nazočio i novi veleposlanik RH u Njemačkoj prof. dr. Miro Kovač sa suradnicima.

Dvoranu su popunili gosti iz Splita, berlinski Hrvati te izaslanstva obaju gradova. Teško je prenijeti oduševljenje koje je vladalo u samom centru Berlina te večeri. U ovoj završnici posjeta koji je dao poseban pečat gotovo 40-godišnjem prijateljstvu dvaju gradova briljirali su članovi KUD-a Jedinstvo iz Splita plesovima Splita i Dalmacije, plesnim biserima Bunjevaca i Posavljaka i pjesmom „Čila zemlja neka čuje, rajsku pismu puka svog ...“, koja je zaigrala u srcima berlinskih Hrvata i od koje su se teško rastali.



Splitski gradonačelnik Ivan Kuret, gradonačelnica okruga Charlottenburg-Wilmersdorf Monika Thiemen, veleposlanik RH u Njemačkoj prof. dr. Miro Kovač, predsjednica Ogranka Makarska HNJD Split Nada Beuc, predsjednik Hrvatsko-njemačkog društva Split prof. dr. Zoran Ribarović i predsjednik Njemačko-hrvatskog društva Berlin-Brandenburg Jochen Götz.

Bürgermeister von Split Ivan Kuret, Bezirksbürgermeisterin von Charlottenburg-Wilmersdorf Monika Thiemen, Botschafter der Republik Kroatien in Deutschland Prof. Dr. Miro Kovač, Vorsitzende der Zweigstelle Makarska von der KDG Split Nada Beuc, Vorsitzender der KDG Split Prof. Dr. Zoran Ribarović, und Vorsitzender der DKG Berlin –Brandenburg Jochen Götz.

KUD Jedinstvo jedno je od najstarijih KUD-ova u Republici Hrvatskoj s kontinuiranim djelovanjem još od 1919. god. i ove će godine proslaviti veliku obljetnicu – 90 godina postojanja. Broji preko 400 članova i jedno je od najtrofejnijih društava.

Die Marko Marulić Tage, von denen wir Ihnen in der vorigen Nummer erzählt haben, bestanden inhaltlich aus zwei Teilen, aus wirtschaftlichen Kontakten und geschäftlichen Gesprächen sowie aus populärwissenschaftlichen Vorträgen und der von der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split vorbereiteten Ausstellung über Marko Marulić. Die Berliner haben für den populärwissenschaftlichen und kulturell-künstlerischen Teil des Programms großes Interesse gezeigt. Die ganze Veranstaltung krönte der Spliter Abend im Saal Rathauses Wilmersdorf, bei dem auch der neue Botschafter der Republik Kroatien in Deutschland, Prof. Dr. Miro Kovač, mit seinen Mitarbeitern anwesend war.

Den Saal füllten die Gäste aus Split, in Berlin lebende Kroaten und die Delegationen beider Städte. Der Begeisterung, die an dem Abend genau im Zentrum Berlins herrschte, kann man kaum in schriftlicher Form Ausdruck verleihen. An dieser Schlussmanifestation, die ein besonderes Siegel der fast 40-jährigen Freundschaft zweier Städte gegeben hat, brillierten die Mitglieder von KUD Jedinstvo aus Split mit Folklore aus Split und Dalmatien, folkloristischen Perlen der Bunjewatzen und Posavier und mit dem Lied „Cila zemlja neka čuje, rajsku pismu puka svog ...“, das die Herzen der Berliner Kroaten berührt hat und von dem sie sich nur schwer getrennt haben.

KUD Jedinstvo ist eine der ältesten kulturell-künstlerischen Gesellschaften in der Republik Kroatien mit einer kontinuierlichen Tätigkeit schon seit 1919 und feiert in diesem Jahr das große Jubiläum – 90 Jahre des Bestehens. Sie zählt über 400 Mitglieder und ist die mit Preisen am meisten ausgezeichnete Gesellschaft.



Nikola Horvat kao Marko Marulić.
Nikola Horvat als Marko Marulić



Nikola Horvat, Jochen Götz, Ivan Kuret i gosti. Nikola Horvat, Jochen Götz, Ivan Kuret und Gäste.

Kulturno-umjetnički program upotpunila je i berlinska klapa Balatura. Posebnu atrakciju priredio je Nikola Horvat iz Ureda gradonačelnika, inače zadužen za međunarodne odnose i suradnju, utjelovivši Marka Marulića koji pripovijeda o svojem životu, obitelji i djelovanju, o „začecima kultura zapisanim na slatkoj čakavštini“, kako kaže Horvat.

Puna riječi pohvale na partnerstvo, suradnju i ostvareni posjet bila je na kraju gradonačelnica Thiemen, posebno ih uputivši poglavarstvu grada Splita i predsjedniku Hrvatsko-njemačkog društva Split, prof. dr. Zoranu Ribaroviću. U Berlinu je organizaciju susreta vodio Jochen Götz, predsjednik Njemačko-hrvatskog društva Berlin-Brandenburg, a u moderiranju je sudjelovao i Ante Čović, dopredsjednik Društva.



Gradonačelnica okruga Charlottenburg-Wilmersdorf Monika Thiemen i predsjednik Hrvatsko-njemačkog društva Split prof. dr. Zoran Ribarović.

Bezirksbürgermeisterin Monika Thiemen und Vorsitzender der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split Prof. Dr. Zoran Ribarović.



Gradonačelnica okruga Charlottenburg-Wilmersdorf Monika Thiemen i splitski gradonačelnik Ivan Kuret.

Bezirksbürgermeisterin Monika Thiemen und Bürgermeister von Split Ivan Kuret.



Bila je to sigurno noć za pamćenje u kojoj se na svakom koraku osjećalo prijateljstvo, ne samo dvaju gradova nego i dvaju naroda. A budući da jedna slika govori tisuću riječi možda vam ove fotografije dočaraju barem djelić atmosfere koja je vladala te dugačke berlinske noći.



Splitska večer. KUD Jedinstvo. *Spliter Abend. KUD Jedinstvo.*

Das kulturell-künstlerische Programm vervollständigte auch der Berliner Chor Balatura. Für eine besondere Attraktion sorgte Nikola Horvat, tätig im Büro des Bürgermeisters, der ansonsten für internationale Beziehungen und Zusammenarbeit verantwortlich ist. Er verkörperte Marko Marulić, der von seinem Leben, seiner Familie und seiner Tätigkeit erzählt, von „den Keimen der Kultur, die im süßen čakavischen Dialekt aufgeschrieben wurden“, wie Horvat sagt.

Nur Lobesworte für die Partnerschaft, Zusammenarbeit und den Besuch hatte am Ende Bezirksbürgermeisterin Thiemen, die sie vor allem an die Stadtverwaltung von Split und den Vorsitzender der

Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split, Prof. Dr. Zoran Ribarović, richtete. Von der Berliner Seite betreute die Organisation des Treffens der Vorsitzenden der Deutsch-Kroatischen Gesellschaft Berlin-Brandenburg, Jöchen Götz, und der stellv. Vorsitzender, Ante Čović, nahm an der Moderierung teil.

Es war sicher eine der unvergesslichen Nächte, in der die Freundschaft nicht nur zweier Städte sondern auch zweier Völker bei jedem Schritt spürbar war. Und da ein Bild mehr als Tausend Worte sagt, gelingt es vielleicht diesen Fotos, Ihnen zumindest einen kleinen Teil der Stimmung nahe zu bringen, die in der langen Berliner Nacht herrschte.



KUD Jedinstvo.